

Pasai Donibane
Herriko Jaiah

1997

Itxabe

20. VIII - 92

kutxak erakusten du, jaian ere, aurrera nola dantzatu.

Gure eginkizuna ez baita, bakarrik, gipuzkoarrei ahalik eta finantza-produktu eta zerbirtzurik onenak eskaintzea. Hemengo kultura-iharduerak, tradizioak eta festak bultzatzea ere bai. Beti halaxe izan da. Izan eta izango.



Detrás de nuestras fiestas, siempre está **kutxa**.

Nuestra vocación no es sólo estar al lado de los guipuzcoanos para ofrecerles los mejores productos y servicios financieros. Sino también estar detrás para apoyar sus actividades culturales, sus tradiciones y sus fiestas. Como siempre ha sido. Como siempre será.



kutxa

gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san sebastián

Nueva Cocina Vasca con ambiente

A la Carta, Banquetes y Bodas

Menú del día 1.300 ptas.

ASADOR

TXINTXORRO

MIKEL GARMENDIA

Teléfono 51 00 83



Jai Zoriontsuak
Opa Dizkizue



Bar Terraza

MUSICA y AMBIENTE

Pollo Asado + ensalada

1.200 ptas./pareja

Pollo para llevar: 850 ptas.

**La diversión del verano para pasarlo
como un enano**
**Círculo de minimotos único
en Gipuzkoa**



Lezo Bide, 2

PASAI DONIBANE

Teléf. 51 40 84

Restaurante TXULOTXO



Especialidad en Pescados

Teléfono 52.39.52



PASAI DONIBANE

Ultramarinos

Hermanas LOPETEGUI



Teléfono 51 58 98

PASAJES SAN JUAN



Harategia

Pedro María Garaia

TELEFONOAK 51.30.64 - 52.95.85 PASAI DONIBANE

ITZIAR GOZOTEGIA

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE



Tfno. 51.40.21

PASAI DONIBANE

Radio TAXI



40 12 27
SERVICIO PERMANENTE

Parada:

51 82 24

PASAI DONIBANE

EROSLE ELIZ ATARIA

Calle San Juan, 25 bajo - Teléf. 51 56 89

Pasai Donibane



Arrandegi ARRILLAGA

San Juan Kalea, 50

Teléfono 51 41 08

PASAI DONIBANE

KOKOTXAS DE BACALAO

ETXARRI



Tnos. Almacén: 52 32 66 - 51 00 75

20110 PASAJES SAN JUAN

TAPICERIA EN GENERAL



KEPA

Bordalaborda, 18
Pasai Donibane

RESTAURANTE

JATETXEA

Ziaboga



ESPECIALIDAD EN PESCADO Y MARISCOS
TERRAZA SOBRE EL MAR



San Juan, 91

Teléfonos 51.03.95 - 51.39.43

Fax 51.03.95

PASAI DONIBANE

CARLOS MATEOS

ALMACEN DE BEBIDAS Y TRANSPORTES



Teléfono 51 98 75

Pasai Donibane



Restaurante

NICOLASA

Jatetxea



ESPECIALIDAD EN PESCADOS
ARRAIETAN ESPEZIALISTAK

Teléfono 51 54 69

PASAI DONIBANE

ALBAÑILERIA EN GENERAL

Mariezkurrena



Joan XXIII, 5

Tel. 51.83.03

PASAI DONIBANE

Mecánica

Electricidad

Talleres ARLA



EQUIPO DIAGNOSIS
POR ORDENADOR

C/. Lezo Bide, 19 - Local 12

Teléfono 52.87.77

PASAI DONIBANE

Badiola

RESTAURANTE - JATETXEA



San Juan, 18 - Teléfono (943) 51 84 15

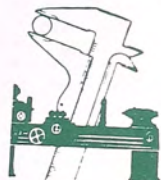
PASAI DONIBANE

BORDABERRI, S. L.

MONTAJE Y REPARACION DE BUQUES PESQUEROS Y DE CABOTAJE
CALDERERIA PARA ACERO, ALUMINIO Y ACERO INOXIDABLE
MECANICA PARA EQUIPOS PROPULSORES, MAQUINILLAS,
LINEAS DE EJES, TIMONES, ETC.

Herritar guztiori zorionak eta jai alaitsuak opa dizue

Carretera Jaizkibel, s/n
Tel.: (943) 52 60 50
PASAI DONIBANE



Esnabide, 96
Tels.: (943) 390665-395790
PASAI SAN PEDRO

Carrocería Ormazábal



REPARACION DE CHAPA Y PINTURA

POLIGONO BORDA AUNDI

TELEFONO 51 85 83

PASAI DONIBANE



FUERA BORDAS - MOTORES DIESEL

VENTA DE EMBARCACIONES TODO TIPO

Teléfono 51.78.20

PASAI DONIBANE

Gráficas Guiba

S. A. L.

TIPOGRAFIA - OFFSET
IMPRESOS COMERCIALES E INDUSTRIALES

FACTURAS - CARTAS - SOBRES - CATALOGOS
PROGRAMAS DE FIESTAS

Paseo de Herrera, 42
Teléfono 39.10.91 - Fax 39.10.91

HERRERA

Comestibles



Ugalde

Borda Laborda, 29
Teléfono 52 77 10

PASAI DONIBANE

Transportes

Carlos del Rio



San Roque, 1-2.º B
Teléfono 51 01 90

20110 PASAI DONOBANE



ESTACION - GARAJE

Maripaloma

MECANICA EN GENERAL

LAVADO - ENGRASE DE COCHES
REPARACION DE NEUMATICOS
LIMPIEZA DE TAPICERIAS

Bordalaborda, 13
Garaje: 51 94 91

PASAI DONIBANE
PASAJES SAN JUAN

AUTOCARES
BELINTXON



JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE
OS DESEAMOS A TODOS FELICES FIESTAS
SERVICIOS DISCRECIONALES NACIONALES Y EXTRANJEROS
SERVICIOS A COLEGIOS Y FABRICAS

Teléfono	52.45.47	PASAI DONIBANE
Teléfono	51.35.82	ERRETERIA
Teléfono	62.88.40	IRUN
Fax:	51.54.05	

SERVICIOS



Mirrlees Blackstone

Talleres Mecánicos

PASAI, S.A.L.



SERVICIO TECNICO

Montaje, Armamento y Reparación de Barcos

MECANICA GENERAL

Calderería - Motores Diesel - Maquinaria - Metalización

PASAJES DE SAN JUAN

Teléfonos 52 59 50 - 54 - 58

Fax: 52 33 16

(Guipúzcoa)

HARATEGIA - URDAITEGIA

JUANJO



ESPECIALIDAD EN CARNES DEL PAIS

Tel. 52 77 60

SERVICIO A DOMICILIO



JAI ZORIONTSUAK
OPA DISKIZUE



Herritar guztiori zorionak eta jai alaitsuak opa dizue.

PESCADOS Y MARISCOS



ALKARAZ

Jai Zoriontsuak opa Dizkizue



Paseo Baratzategi, 25
Teléfono 27.91.99

INTXAURRONDO

DONIBANE, C.B.

ZURGINDEGIA



PISUAK BERRITZEA - SUKALDEKO ARMAIRUAK
DORNADURA - ZOKALOAK - EA.

Polígono 108 - c/. Iturrin, 14 - Teléfono 49.13.70
LEZO

Berrotarán

SERVICIO DE CANOAS

Pasajes San Juan - Pasajes Ancho

TRABAJO PORTUARIOS - PASEOS POR LA BAHIA

Teléfono 51 72 71

PASAI DONIBANE



Kresala

ANDREEN ORRAZTEGIA

S. Juan Kalea, 43

Teléfono 51 91 16

PASAI DONIBANE



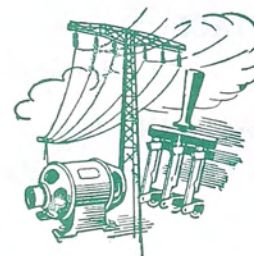
Comestibles
Angelita
Prieto

C/. San Juan, 116 - Teléfono 51.88.53

PASAI DONIBANE

TALLERES ELECTROMECHANICOS

LEM, S. Coop. Ltda.



ELECTRICIDAD EN GENERAL
MONTAJES Y REPARACIONES MARITIMAS
BOBINAJE



Meipi, s/n. - Teléfono (943) 51.52.95
20110 PASAJES DE SAN JUAN

FESTA-EGUNTAKO MEZA ORDUAK

Uztailak 25 - SANTIAGO EGUNA

Goizean: 9etan eta 11,30etan Parrokian.

Arratsaldean: 7,30etan Santa Anan.

Uztailak 26 - SANTA ANA EGUNA

Goizean: 9,00etan eta 11etan Santanako Ermitan.

Uztailak 27 - SAN PANTALEON

Goizean: 12etan Bonantzako Elizan

Uztailak 31 - SAN IGNAZIO EGUNA

Goizean: 9etan eta 11,30etan Parrokian.

HORARIO DE MISAS PARA LOS DIAS FESTIVOS

Día 25 de julio - DIA DE SANTIAGO

Por la mañana: a las 9,00 y 11,30 en la Parroquia.

Por la tarde: a las 7,30 en Santa Ana.

Día 26 de julio - DIA DE SANTA ANA

Por la mañana: a las 9,00 y a las 11,00 en la Ermita de Santa Ana.

Día 27 de julio - DIA DE SAN PANTALEON

Por la mañana: a las 12,00 en la Iglesia de Bonanza

Día 31 de julio - DIA DE SAN IGNACIO DE LOYOLA

Por la mañana: a las 9,00 y a las 11,30 en la Parroquia.



PASAI DONIBANEKO

JAIEN

PROGRAMAKETA

1997

Uztailak 24tik 31ra



AGURRA

Tradizioari zintzo eutsiz, hona hemen berriz ere Herriko Jaiak. Izena Santuek ematen diete, baina gainerakoa geuk jarri behar dugu benetako jaiak izan daitezen. Alaitasunaren abesti izan behar lukete, baina ez gara denok egongo horretarako beharreko umorearekin. Ez behar gehiegi ditugu batzuetan eta festetan nostalgiko jartzen gara. Hain zuzen, horretarako ere balio izan dezakete.

Euforia eta tristezia erraz alda daitezkeen egoera animikoak dira. Jaiak alaitasun jatorraz girotu behar ditugu, ongi jan eta hobeto edan, baina, jakina, denean bezala, neurriz, kontuan izanik ditugun limitazioak. Zorion eta dibertimendurik onenak opa dizkizuet pasaitar guztioi eta egun hauetan gure artean izango ez direnei oroitzapen sentikorrena.

ALKATEA

BIZENTE ITXASO GONZALEZ

SALUDA



Fieles a la tradición, un año más las Fiestas Patronales están aquí. Nuestros Santos les dan nombre, el resto hemos de ponerlo entre todos para que sean verdaderas fiestas. Ellas debieran ser un himno a la alegría, pero sin duda no todos estaremos con el temple necesario. Demasiadas adversidades hacen que a veces las fiestas nos pongan nostálgicos, pero hasta para eso pueden servir.

La euforia y la tristeza son estados del alma que pueden fácilmente mudar. Nuestra contribución a la fiesta debe ser una observancia estricta de la sana alegría del buen comer y mejor beber, aunque siempre, como en todo, sabiendo medir nuestras propias limitaciones. Deseo a todos los pasaitarras la mejor diversión y felicidad y un entrañable recuerdo para los que no estarán con nosotros en esos días

EL ALCALDE

VICENTE ITXASO GONZALEZ

ALMACEN DE MAQUINARIA INDUSTRIAL
NUEVA Y DE OCASION



COMPRA - VENTA - RECONSTRUCCION

FRESADORAS - RECTIFICADORAS
TORNOS PARALELOS Y CNC - TALADROS
SIERRAS - PUNZONADORAS HIDRAULICAS - PRENSAS
CIZALLAS - PLEGADORAS - RODILLOS
CARRETILLAS ELEVADORAS - PUENTES GRUA - ETC.

Teléfono (943) 49.18.37

Fax (943) 49.19.75

Apartado 249 - 20100 RENTERIA

Polígono Industrial 108

C/. Iturrin, 26 (a 1 Km. de Pryca)

LEZO (Guipúzcoa)

AGURRA



Batzordeak Festa Zoriontsuak opa dizkizue. Bide batez zuen laguntza eskatzen dizue gauzak behar bezala joan daitezen eta, nola ez, gogoan izan ditzazuen gure artean egoterik ez dutenak (preso, errefuxiatu, gaiso, arrantzaleak e.a.).



JAI BATZORDEA

SALUDA



La Comisión de Fiestas os desea paséis unas buenas fiestas, pero también os pide que colaboréis en lo que podáis para la mejor organización y también que os acordéis de todos/as aquellos/as que por un motivo u otro no están entre nosotros (presos, refugiados, arrantzales etc...).

COMISION DE FIESTAS

SANTIAGO JAIK 97

UZTAILAK 24, OSTEGUNA

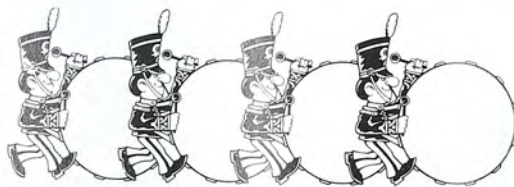
18,30etan: Meipitik Plazaraino buruhandiak eta kalejira "Tapunto" txarangarekin, GAZTE TALDEAK antolatua.



19,00etan: Herriko aitona-amona helduenen eskutik, ikurriñaren igoera, "Tapunto" txarangak alaiturik.



Aurten Benito Marfil eta Petra Oskila izango dira omendutakoak.



22,30etan: Meipitik Plazaraino gazteen danborrada, "Tapunto" txarangarekin, ITSAS-MENDIK antolatuturik.



Ondoren eta 3,00rak bitartean: "Turrutarra" fanfarrearekin dantzaldia.

UZTAILAK 25, OSTIRALA

SANTIAGO EGUNA

6,30etan: Diana "Agustin eta Ainara" trikitrilarien esku.

7,00etan: Lehen entzerru-sokamuturra Asentxioren zezene-kin.

10,00etan: Iberdrolaren babespean Gaztelutxora XI. Igoera, DONIBANE ZIKLOTURISTAK antolatuturik.

Bai irteera eta bai sarien banaketa Iberdrolan egingo dira.



12,00etan: V. Ikurriña "Pasai Donibane Koxtape-Iberdrola A.E." Traineru Estropada, Iberdrola laguntzaile duelarik.

Ondoren: Kilometroak 97ren aldeko ekitaldia.

16,00etan: Plater-tiraketa Planan, USOAK antolatuturik.

18,00etan: Mus txapelketa herrikoia Bonantzan. GESTORAK antolatuturik.

18,30etan: Eskuzko pelota partidoak Oiartzungo Pelotari Eskolako pelotariekin. ITSAS-MENDIK antolatuturik IBERDROLA Saria.

Gazteak:

Ulazia-Mitxelena
Lasa-Argote

Helduak:

Navarro-Esnaola
Ezkonda-Goñi



23,00etan: 3,00rak bitartean URGABE taldearekin dantzaldia.

UZTAILAK 26, LARUNBATA

SANTA ANA EGUNA

ITSAS-MENDIK ANTOLATURIK ETA IBERDROLAREN BABESPEAN EUSKAL JAIA-REN EGUNA

6,30etan: Diana "Donosti" dultzaineroekin.

7,00etan: Bigarren entzerru-sokamuturra.

10,30etan: VI. Toka Txapelketa herrikoia hiru kategoriatan Iberdrolaren babespean.

11,00etan: Santa Ana ermitan Meza Nagusia. Ondoren salda eta pintxoan dastatzea.

11,30etan: Asto lasterketa: gazteak eta helduak. Iberdrola Saria.

12,00etan: Bertsolariak: Estitxu Arozena eta Xabier Silbeira.

12,30etan: Idi dema (Santanderko erara).

Ondoren: Bertsolariak.

18,00etan: Herri kirolak:

- Trontza saioa (Kañamares anaiek bi eratako saioak egingo dituzte))
- Aizkora (Markos Telletxea)
- Lasto altxaketa (Eugi)
- Txinga erutea (Patxi Larretxea)
- Ingude altxatzea (Luis Mari Telleria)

19,30etan: VIII. Dantza Sueltoke Txapelketa.

22,00etan: "Rock Kontzertua" Bordaundi pilotalekuan, GESTORAREN eskutik.

23,00etan: LAIOTZ taldearekin dantzaldia



UZTAILAK 27, IGANDEA

SAN PANTALEON EGUNA

10,00etan: Diana "Donosti" dultzaineroekin.

14,00etan: Aitona-amonentzat bazkaria Yolán.



16,00etan: Ohikoa den lekuan sardinen, ikatzaren eta banaketa.

Oharra: aurrekontuaren murrizketa dela eta, ez da ardorik emango.



18,00etan: Kilometroak 97k antolaturik Traineru Estropada.

19,00etan: Herriko kaleetan zehar, sardinekin afari-merienda.

22,30etan: XXVIII. Arrantzale Danborrada, "LA CONSTANCIA" k antolaturik.



Ondoren: Dantzaldia URGABE taldearekin.

UZTAILAK 28, ASTELEHENA

16,30etan: Meipitik Plazaraino buruhandiak eta txistulariak, GAZTE TALDEAK antolaturik.



17,00etan: Haur-jokoak Plazan, GAZTE TALDEAK antolaturik.



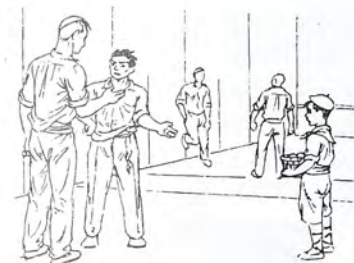
18,30etan: Haurrentzat merienda banaketa, GAZTE TALDEAK antolaturik.



22,00etan: Zinema herriko plazan, GAZTE TALDEAK antolaturik.

UZTAILAK 29, ASTEARTEA

10,00etan: Karabina tiraketa Plazan.



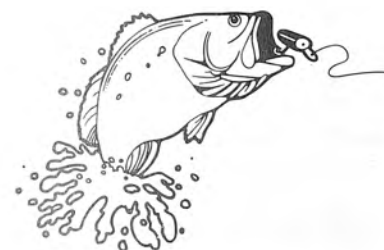
Ondoren: Pilota partiduak



16,00etan: Ahate harrapaketa.

17,00etatik 18,00etara: Arrantza Txapelketa Nagusia.

Hau guztia USOAk antolaturik.



19,00etan: Kilometroak 97k argitaraturiko Biktoriano Iraolaren "Pasaian eta zenbait ipuin" izenburuko liburua aurkezpena.

Ondoren idazle hau jaio zen etxean plaka bat ipiniko da, ekitaldiaren oroigarri bezala.

AMA

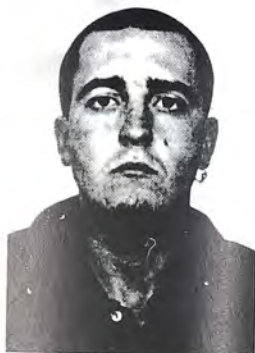
FESTA GARAIA DENA DA POZA, DENA
TTUN TTUN TA ALGARA.
BAINA EZ AHAZTU, GOGOAN HARTU:
GUZTIOK HEMEN EZ GARA.
BATZUEK GAIXO, BESTEAK URRUN
BADA, HILTZAILE ERARA,
HERRIAGATIK ARI ZELAKO
SARTU ZUTENA ZIEGARA.



Begoña Sagarzazu Legorburu
Centro Penitenciario de Mujeres Jaen II
Carretera de Madrid, Km 10
23009 JAEN



HEMENDIK URRUN HAINBESTE URTEK
PENTSATUTZERA NARAMA,
BADELA HAINBAT, BEGO, ZUREKIN
JASATEN DUENA ZAMA.
ANAI-ARREBAK, ADISKIDEAK
ETA EZIN AHAZTU DAMA,
HAIN ZUZEN GEHIEN MAITE ZAITUEN
EKARRI ZINTUEN AMA.



Gorka Oskila Sistiaga
Prisión Provincial Martutene
Martutene, 55
20071 DONOSTIA

ILE ZURIA BEGI ARGIAK
AURPEGI FIN TA MOÑOÑA,
HARUNTZ TA HONUNTZ IBILIA DA
TA NEKATURIK DU OÑA.
MEREZIMENDU OSO OSOAZ,
BARKA NAZAZU BEGOÑA,
HORAINGO HONTAN OMENDU NAHI DET
ZURE ILOBEN AMOÑA.

JOXE MANUEL ASKATU DUTE
ALAI GAUDE EGUNOTAN,
OSO KONTENTU EGON DAITEKE
BERE AMAREN BESOTAN.
PIEDI ANTZERA, RAMONI MAITEA,
FESTA EDERRA, BENETAN
IZANGO DEZU DAGOENEAN
ALABA ZUREKIN LOTAN.

EUSKAL PRESOK EUSKAL HERRIRA AMNISTIA

PASAI DONIBANEKO AMNISTIAREN ALDEKO KOMITEA

UZTAILAK 30, ASTEAZKENA

PRESO ETA ERREFUXIATUAREN EGUNA

10,00etan: Kross Herrikoia gazte eta umeentzat, bi mailatan:

7 eta 10 urte bitartekoak.

11 eta 15 urte bitartekoak.

11,00etan: Tailerrak Plazan:

Buztina, maskarak, kolorezko botilak, e.a.

13,00etan: Umeentzako ikuskizun berezia.

16,00etan: Kalejira "Tapunto" txarangarekin.

16,30etan: Amnistiaren aldeko VII. Herriko Olinpiada. Aurten
froga berriekin

Olinpiadak irauten duen bitartean, trikitilariak eta
dultzaineroak ibiliko dira herriko kaleetan zehar.

20,30etan: Sari banaketa bertsolarien laguntzarekin.

21,00etan: Barrikote herrikoia Plazan:



Bakailu tortila, saihetsa, gazta, menbriloa eta
sagardoa.

Festa girotzen dultzaineroak, trikitixa eta txalaparta
izango dira.

Hau guztia ordaintzeko, borondatea eskatuko da.

22,00etan: Euskal abeslari baten kantaldia.

24,00etan: Presoei omenaldia eta aurrezku herrikoia.

24,30etan: Dantzaldia LAIOTZ taldearekin.

5,00etan: Oraindik zutik geratzen direnentzat txokolatea eta
bizkotxoak.



UZTAILAK 31, OSTEGUNA SAN IGNACIO EGUNA

- 7,00etan:** Hirugarren entzerru-sokamuturra
9,30etan: "La Constancia" bandaren diana badian zehar.
11,00etan: Meipitik batelarien desfilea bandaren laguntzarekin.



- 12,00etan:** Batelarien Estropada, YOLA K.E.-k antolatutik.
12,45etan: Bateleraren Zortzikoa, GAZTE TALDEAK antolatutik. Ondoren sari banaketa.
14,30etan: Batelariantzat bazkaria.



- 18,00etan:** "Kilometroak 97 Ikurriña" Traineru Estropada.
22,30 etan: Badian zehar helduen danborrada, ITSAS-MENDIK antolatutik eta "Tapunto" txarangarekin.



- 23,00etan:** Su artifizialak. Ondoren danborrada Meipitik Plazaraino eta ikurriñaren jaistea.

- Jaia ondo amaitzeko:** Dantzaldia MUXU TRUCK taldearekin 3ak arte.

FIESTAS DE SANTIAGO 97

JUEVES, 24 DE JULIO

- A las 18,30:** Kalejira y cabezudos desde Meipi hasta la Plaza con la txaranga "Tapunto", organizado por GAZTE TALDEA.



- A las 19,00:** Izada de la ikurriña por los aiton-amonas, amenizado por la txaranga "Tapunto".

Este año los homenajeados serán Benito Marfil y Petra Oskila.



- A las 22,30:** Tamborrada juvenil desde Meipi hasta la Plaza con la txaranga "Tapunto", organizada por ITSAS-MENDI.

- A continuación y hasta las 3,00:** Bailables con la fanfarria "Turrutarra".

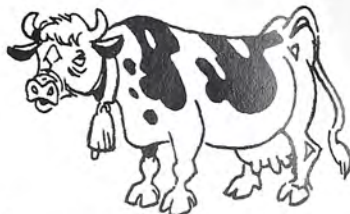
VIERNES, 25 DE JULIO

DIA DE SANTIAGO

A las 6,30: Diana a cargo de los trikitrilaris "Agustín y Ainara".

A las 7,00: Primer encierro sokamuturra con toros de Asentxio.

A las 10,00: XI Subida al Col De Gaztelutxo con el patrocinio de Iberdrola. Organiza DONIBANE CICLOTURISTAS. La salida así como la entrega de premios se hará en Iberdrola.



A las 12,00 : V Regata Ikurriña Pasai Donibane Koxtape-Iberdrola A.E. de Traineras con el patrocinio de Iberdrola.

A continuación: Acto en favor del Kilometroak 97.

A las 16,00: Tiro al Plato en la Plana, organizado por USOA.

A las 18,00: Campeonato popular de mus en Bonantza. Organizado por GESTORAS.

A las 18,30: Partidos de pelota a mano con pelotaris de la Escuela de Oiartzun. Organizado por ITSAS-MENDI. Premio IBERDROLA



Juveniles:

Ulazia-Mitxelena
Lasa-Argote

Seniors:

Navarro-Esnaola
Ezkonda-Goñi



A las 23,00: Hasta las 3 de la madrugada, bailables con el grupo URGABE.

SABADO, 26 DE JULIO

DIA DE SANTA ANA

ORGANIZADA POR ITSAS-MENDI Y PATROCINADA POR IBERDROLA

DIA DE LA EUSKAL JAIA

A las 6,30: Diana a cargo de los Dulzaineros "Donosti".

A las 7,00: Segundo encierro-sokamuturra.

A las 10,30: VI Campeonato de Toka popular y en tres categorías bajo el patrocinio de Iberdrola.

A las 11,00: Misa Mayor en la ermita de Santa Ana y a continuación degustación de caldo y pinchos.

A las 11,30: Carrera de burros: jóvenes y mayores. Premio Iberdrola.

A las 12,00: Bertsolaris: Estitxu Arozena y Xabier Silbeira.

A las 12,30: Prueba de bueyes (al modo santanderino).

A continuación: Bertsolaris



A las 18,00: Deporte rural:

- Prueba de tronza (los hermanos Kañamares realizarán dos tipos de prueba)
- Hachas (Markos Telletxea)
- Levantamiento de hierba (Eugi)
- Prueba de txingas (Patxi Larretxea)
- Levantamiento de yunque (Luis Mari Telleria)

A las 19,30: VIII Campeonato de baile a lo suelto.

A las 22,00: Concierto de Rock organizado por las GESTORAS en el frontón Bordaundi.

A las 23,00: Bailables en la plaza con el grupo LAIOTZ.

DOMINGO, 27 DE JULIO

DIA DE SAN PANTALEON

- A las 10,00:** Diana con los Dulzaineros "Donosti".
- A las 14,00:** Comida en Yola para los aiton-amonas.
- A las 16,00:** Recogida del carbón, y sardinas en el sitio habitual.
Nota: debido al recorte presupuestario no se dará vino.
- A las 18,00:** Regata de Traineras organizada por Kilometroak 97.
- A las 19,00:** Sardinada por todo el pueblo.
- A las 22,30:** XXVIII Tamborrada Arrantzale, organizado por "LA CONSTANCIA".
- A continuación:** Bailables con el grupo URGABE.

LUNES, 28 DE JULIO

- A las 16,30:** Cabezudos y txisturaris desde Meipi a la Plaza, organizado por GAZTE TALDEA.
- A las 17,00:** Juegos infantiles en la Plaza, organizado por GAZTE TALDEA.
- A las 18,30:** Reparto de merienda, organizado por GAZTE TALDEA.
- A las 22,00:** Cine en la plaza, organizado por GAZTE TALDEA.

MARTES, 29 DE JULIO

- A las 10,00:** Tiro con carabina en la plaza.
- A continuación:** Torneo de Pelota.
- A las 16,00:** Pesca de patos.
- Desde las 17,00 a las 18,00:** Gran Concurso De Pesca.
Todo ello organizado por USOA.
- A las 19,00:** Presentación del libro escrito por Biktoriano Iraola y cuyo título es "Pasaian eta zenbait ipuin", publicado por el Kilometroak 97.
A continuación, y a modo de recuerdo del acto, se colocará una placa en la casa donde nació el autor.

MIERCOLES, 30 DE JULIO

DIA DEL PRESO Y REFUGIADO

- A las 10,00:** Cross popular para niños y jóvenes en dos categorías:
De 7 a 10 años
De 11 a 15 años.
- A las 11,00:** Talleres manuales en la Plaza:
Barro, máscaras, botellas de colores, etc.
- A las 13,00:** Espectáculo especial para niños.
- A las 16,00:** Kalejira con la txaranga "Tapunto".
- A las 16,30:** VII Olimpiada Popular en favor de la amnistia. Este año con nuevas pruebas.
Durante la Olimpiada trikitilaris y dulzaineros recorrerán las calles del pueblo.
- A las 20,30:** Entrega de premios con la ayuda de los bertsolaris.
- A las 21,00:** Barrikote popular en la Plaza:
Tortilla de bacalao, costilla, queso, membrillo y sidra.
Amenizando la fiesta dulzaineros, trikitrixa y txalaparta.
Para sufragar los gastos se pedirá la voluntad.
- A las 22,00:** Concierto a cargo de un cantautor euskaldun.
- A las 24,00:** Homenaje a los presos y aurreku popular.
- A las 24,30:** Bailables con el grupo LAIOTZ.
- A las 5,00:** Reparto de chocolate y bizcocho para los que todavía resistan.



JUEVES, 31 DE JULIO DIA DE SAN IGNACIO

- A las 7,00: Tercer encierro-sokamuturra.
A las 9,30: Diana en la bahía con la banda "Constancia".
A las 11,00: Desfile de bateleras desde Meipi.



- A las 12,00: Regata de Bateleras, organizado por YOLA.
A las 12,45: Baile de bateleras organizado por GAZTE TALDEA.
A continuación reparto de premios.



- A las 14,30: Comida de bateleras.
A las 18,00: Regata de Traineras "Ikurriña Kilometroak 97".
A las 22,30: Tamborrada náutica a lo largo de la bahía con la txaranga "Tapunto", organizada por ITSAS-MENDI.

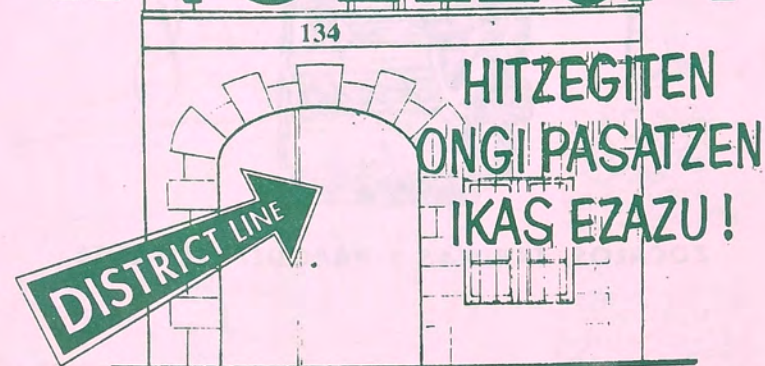


- A las 23,00: Fuegos artificiales. A continuación tamborrada desde Meipi hasta la Plaza y arriada de la bandera.
Para finalizar las fiestas: Bailables con el grupo MUXU TRUCK y hasta las 3,00.

FOTOCOMPOSICION MONTAJE LBIHAR

Plaza San Luis Gonzaga, n.º 8 - bajo
Teléfono 39 42 98
HERRERA - SAN SEBASTIAN

INGELESIA

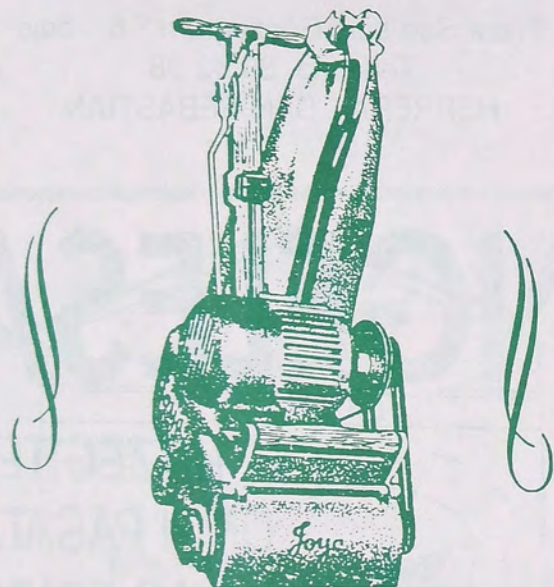


San Juan Kalea, 134 - Tfnoa. 51 91 56 - PASAI DONIBANE

Agustín Iriarte

(Ixiripi)

- ACUCHILLAR, BARNIZAR Y TINTAR MADERA
- COLOCACION DE PARQUET Y CORCHO
- COLOCACION DE PUERTAS, MARCOS, JAMBAS



ZOCALOS, TARIMAS Y PARQUET FLOTANTE

C/. San Juan, 12 - 2º Izqda. - Teléfono 34.01.02

PASAI DONIBANE

HARATEGIA - URDAITEGIA



JUANDABURU

Especialidad en Carne del Pais C.L.A.R.A.

(Carne Libre de Aditivos Regulada y Avalada)

Juan XXIII, núm. 23 • Teléfono 51.99.27

PASAI DONIBANE

Cerraza Matxet

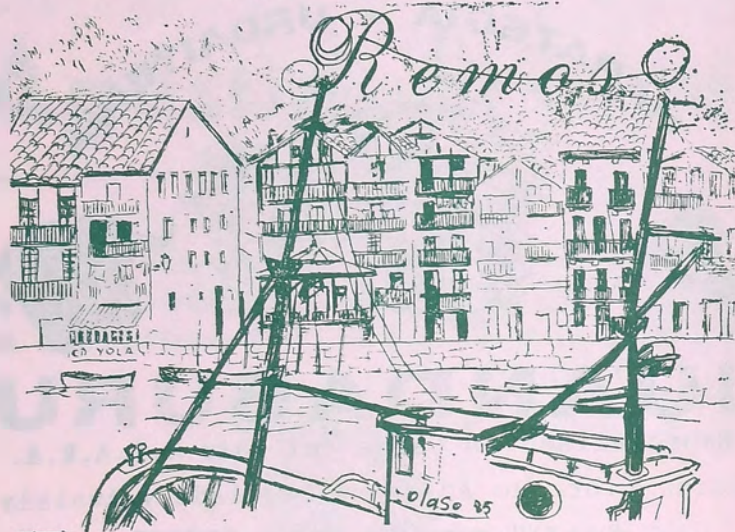
Como todos los años, organizaremos nuestra particular Fiesta

ZATOZ GURE FESTARA



San Roque Plaza, 3

PUB - TABERNA



Plaza Santiago, n.º 124 -- Teléfono 51 13 23 -- PASAI DONIBANE

CENTI - ALIMENTACION

Déle más valor a su dinero

comprando en

Lezo Bide n.º 11 - PASAJES SAN JUAN

el AUTOSERVICIO

del hoy y del mañana



Lezo Bide 11
Teléfono 51 95 68

PASAI DONIBANE

ATARI TABERNA

♣ PATXIKU ♣



BEREZITASUNAK
TXAKOLI
BAKAILO TORTILA



JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE



Donibane, 27 - PASAI DONIBANE



Bar Restaurante **PARISIEN**

**MENU DEL DIA
Y
CARTA**

Lezo Bide, 15 - PASAI DONIBANE - Teléfono 52 08 57



Peluquería - Solarium

BITXU'S Javier Ruiz

**JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE**

Lezo Bide, 13 - Teléfono 51.98.71 - PASAJES SAN JUAN



Bazar MARIAN

**Servicio de Fotocopias
Revelado de Fotos
Regalos
Reparación de Calzado
Artículos para Pesca**



Lezo Bide, 9 bajo

PASAI DONIBANE

Teléf. 907 545519



**ERRETEGI - ASADOR
TABERNA**

Matxet

Anak eta Luisek
jai zoriontsuak
opa dizkizue

San Juan, 4 / Teléfono 52 90 74
PASAI DONIBANE

Mercería *Biyona*



Calle San Juan, 54
Teléfonos 51 60 36 - 52 83 52

PASAI DONIBANE



CASA MIRONES RESTAURANTE

ESPECIALIDAD EN PESCADO

Y MARISCOS

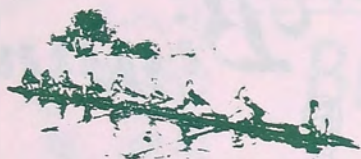
San Juan Kalea - Teléf. 51.92.71
Frente al Embarcadero
PASAJES DE SAN JUAN

Esku Lanak

Mercería Susana



C/. San Juan, 94 - Teléfonos 52.75.87 - 52.68.09
PASAI DONIBANE



**SANJUANDARRA
EDARITEGIA
BAR - RESTAURANTE**



Calle San Juan, 20
Teléfono 51 52 57

PASAI DONIBANE

Carrocerías



**IIIMI
JUMI**

**CABINA DE PINTURA
Y HORNO**

LEZO - BIDEA
(Frente a la Térmica)

Teléfono 52 70 50
20110 - PASAJES SAN JUAN



Bar

Restaurante - Asador

MEIPI

COMIDAS

Teléfonos 51 95 11 y 52 38 33

PASAI DONIBANE

Mercería MERTXE



Barrio de Meipi - PASAI DONIBANE - Teléfono 51.81.92

ERREKATXU

TABERNA
Donibane, 138



Teléfono 51 26 38
Pasai Donibane

Comestibles **AUTOSERVICIO DONIBANE**



Servicio a domicilio
Teléfono 51 55 34
BARRIO DE MEIPI

Novedades

MIRARI

Lezo - Bide, núm.9
Teléfono 52 05 82



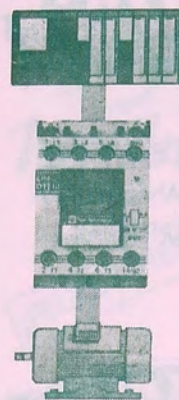
PASAI DONIBANE

Peluquería

Arantxa

FELICES FIESTAS

Herriko Jaietan Zorionak



INSTALACIONES ELECTRICAS **ANAIK**

- INSTALACIONES
Comercial, Industrial, Vivienda
y
- REPARACION
de Maquinaria Eléctrica

Juan XXIII, 28 - Teléfs. 51.63.82 - 51.99.27
20110 PASAI DONIBANE

Restaurante

Casa Cámara



Teléfonos 52 36 99 - 51 78 74

PASAI DONIBANE



IPARBUS

ZORIONAK!

- LITERAK DITUZTEN AUTOBUSAK
- 14tik 60ra PLAZA DITUZTEN AUTOBUSAK
- ZERBITZUAK IKASTETXEETARA - LANTEGIETARA
- IRTEERA NAZIONAL ETA NAZIOARTEKOAK
- BIDAIARENTZAT TELEFONOA
- TXIRRINDA ERREMOLKEA

• **LINEA ERREGULARRA**

OIARTZUN - DONIBANE - LEZO - ERRENTERIA -
PASAIA - DONOSTIA
• ERRENTERIAKO HERRI ZERBITZUA



Ugaldetxo Industrialdea, z/g. - 20180 OIARTZUN - Tel. (943) 49.18.01 - 49.24.95 - Faxa 49.13.30

ELECTROMECHANICAS

SAN JUAN

S. Coop.
Ltda.

ELECTRICIDAD GENERAL, MARITIMA E INDUSTRIAL
REPARACION Y BOBINAJE DE MOTORES
DE CORRIENTE ALTERNA Y CONTINUA

☎ (943) 51 62 38 - 52 77 33
noches (943) 35 39 53 - 51 06 31
Fax: (943) 52 77 33

Edificio "Meipi", Pabellón n.º 19
20110 PASAJES SAN JUAN
(Guipúzcoa)



IPARBUS

¡FELICES FIESTAS!

- AUTOCARES CON LITERAS
- AUTOCARES DE 14 A 60 PLAZAS
- SERVICIOS A COLEGIOS, EMPRESAS, ETC.
- EXCURSIONES NACIONALES E INTERNACIONALES
- TELEFONO AL SERVICIO DEL CLIENTE
- REMOLQUE PORTA-BICIS

• **LINEAS REGULARES**

OIARTZUN - P. SAN JUAN - LEZO - RENTERIA -
PASAJES - S. SEBASTIAN
• SERVICIO URBANO DE VIAJEROS DE RENTERIA



Pol. Ind. Ugaldetxo, s/n. - 20180 OIARTZUN - Tel. (943) 49.18.01 - 49.24.95 - Fax 49.13.30

Hermanos

GOICOECHEA



SERVICIO DE CANOAS

Pasajes San Juan - Pasajes San Pedro

Paseos por la bahía

TELEFONOS 52.77.89 - 51.97.76



ESTANCO Y LOTERIAS

Maite Pérez

Bono-Loto

Primitiva

A. deportivas

C/. Lezo Bide, 8 - Teléfs. 34.04.38 - 34.06.56

PASAI DONIBANE

Frutería Maite



COMESTIBLES EN GENERAL

Barrio Bizkaya

PASAI DONIBANE

TABERNA - RESTAURANTE

"ANKORA"

EGUNEROKO JANARIA

Lezo Bide, 17
Telefona 51.09.47

PASAI DONIBANE

BEREZI



Okindegia
Gozotegia

San Juan, 32
Tel. 51 04 88
PASAI DONIBANE

BAR ICIAR

EDARITEGIA - BAR RESTAURANTE



Teléfono 52 39 94

PASAI DONIBANE



Cruz Roja
Gurutze Gorria

Coordinación • Koordinazioa 22 22 22
Ambulancias • Eriautoak 22 22 22
Hospital • Ospitalea 21 46 00

DYA

Tel. 46 46 22
DONOSTIA

OARSO BAR



*Jai Zoriontsuak
opa Dizkizue*



MONITORES

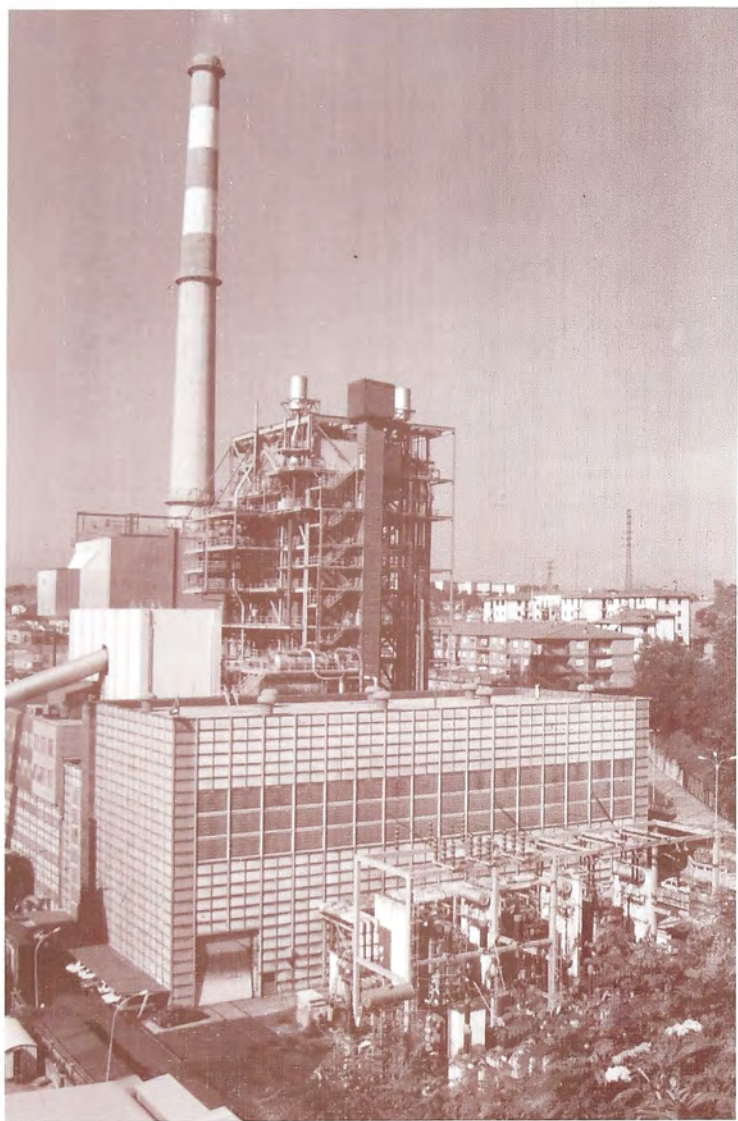
BENITO - SERGIO - JESUS

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, n.º 11
Teléfono 39 24 51
TRINTXERPE



IBERDROLA



*Zorionak Pasai Donibaneko Herriari
Felices Fiestas*